Cal Poly Humboldt
Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust | Oliner Altruism Research Archive

Survey of Experiences During the Holocaust

Anonymous none

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

1. When World War II began, what country were you living in?

Poland _______ 5-1

2. How well did you speak the language of that country, for someone your age?

Fluently	(6-1)
fairly well	2
poorly	3
very poorly or not at all (spoke only Yiddish)	4

3. Which of the following best describes the place you lived in when the war started?

City	7-1
small town	(2)
village or countryside	3

4. When the war began, how old were you?

38 _______

5. Many years have passed since the war. How well do you remember your war experiences?

Remember it vividly	8-1
remember fairly well	(2)
forgot a lot of it	3
was too young to remember	4

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time did you spend in a ghetto?

Less than a year	9-1
about two years	2
about three years	3
four years or more	4
never went to a ghetto	(5)

7. Did you spend any time in a concentration camp?

Less than a year	(10-1)
about two years	2
about three years	3
four years or more	4
never went to a camp	5

8. During the war, did you live in a forest or remote mountainous area?

Lived there as a fighter in a partisan unit	11-1
lived there only in hiding	2
both in hiding & as a partisan	3
no, never lived there	(4)

9. During the war, did you pass as a non-Jew or hide among non-Jews?

Yes, I was passing but not hiding	12-1
Yes, I was passing and also hiding	(2)
Yes, but only by hiding	3
No, I never tried to pass or hide among non-Jews	~~(4)~~

10. Those who survived the Holocaust sometimes had to change from one situation to another. Would you describe yourself mainly as:

Concentration camp survivor	13-1
Someone who survived mainly by hiding among non-Jews and/or passing as a non-Jew	(2)
Someone who survived by hiding in a forest or mountainous area	3
Someone who survived as a fighter in a partisan unit	4

אַנקעטע װעגן איבערלעבונגען בעתן חורבן

אויף דער אַנקעטע זאָלן ענטפֿערן נאָר ייִדן װאָס זײַנען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אײַערע ענטפֿערס האָפֿן ייִדישע אָרגאַניזאַציעס און געלערנטע, אַז זײ װעלן האָבן אַ בעסער פֿאַרשטענדעניש פֿון חורבן. מיר בעטן אײַך, איר זאָלט אונדז געבן אַ פּאָר מינוט און ענטפֿערן די פֿראַגעס. אין די מערהײט פֿאַלן דאַרפֿט איר בלויז באַרינגלען אַ נומער כדי אָנצוװײַזן אײַער ענטפֿער. הונדערטער פֿון די שארית־הפליטה װעלן ענטפֿערן אויף דער אַנאָנימער אַנקעטע, און די רעזולטאַטן װעט מען סטאַטיסטיש צונויפֿשטעלן. קײנעם װעט מען ניט אידענטיפֿיצירן; איר דאַרפֿט זיך ניט אונטערשרײַבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די ייִדישע װערסיע.

1. אין װאָסער לאַנד האָט איר געװוינט, אַז די צװײטע װעלט־מלחמה איז אויסגעבראָכן? ________________ 1-5

2. פֿאַר אַ מענטש אין אײַער עלטער, װי גוט האָט איר גערעדט די שפּראַך פֿון לאַנד?
   - װי אַ װאַסער 1-6
   - גוט גענוג 2
   - שלעכט 3
   - זײער שלעכט אָדער אין גאַנצן ניט (גערעדט נאָר ייִדיש) 4

3. װאָס באַשרײַבט אַם בעסטן דאָס אָרט װאו איר האָט געװוינט, אַז די מלחמה איז אויסגעבראָכן?
   - שטאָט 1-7
   - קלײן שטעטל 2
   - דאָרף אָדער געגנט 3

4. װי אַלט זײַט איר געװען בײַם אָנהײב פֿון דער מלחמה? ________________

5. אַ סך יאָרן זײַנען פֿאַרבײַ זינט דער מלחמה. װי גוט דערמאָנט איר דאָס, װאָס איר האָט דעמאָלט איבערגעלעבט?
   - געדענק בולט 1-8
   - געדענק נישקשהדיק 2
   - האָב אַ סך פֿאַרגעסן 3
   - געװען צו יונג צו געדענקען 4

אויב איר זײַט געװען צו יונג צו געדענקען, זײַט אַזוי גוט און גיט אַרײַן דעם פֿראַגבויגן איצט.

6. בעת דער מלחמה, װי לאַנג זײַט איר געװען אין געטאָ?
   - װײניקער װי אַ יאָר 1-9
   - אַן ערך 2 יאָר 2
   - אַן ערך 3 יאָר 3
   - 4 יאָר אָדער לענגער 4
   - קײנמאָל ניט געװען אין געטאָ 5

7. װי לאַנג זײַט איר געװען אין קאַצעט?
   - װײניקער װי אײן יאָר 1-10
   - אַן ערך 2 יאָר 2
   - אַן ערך 3 יאָר 3
   - 4 יאָר אָדער לענגער 4
   - קײנמאָל ניט געװען אין קאַצעט 5

8. האָט איר געװוינט אין אַ װאַלד אָדער װײַטע באַרג־געגנט בעת דער מלחמה?
   - יאָ, װי אַ פּאַרטיזאַנער 1-11
   - יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך 2
   - יאָ, אי באַהאַלטן זיך, אי געװען אַ פּאַרטיזאַנער 3
   - קײנמאָל ניט געװוינט דאָרטן 4

9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פֿאַרשטעלט װי אַ ניט־ייִד, אָדער זיך באַהאַלטן צװישן ניט־ייִדן?
   - יאָ, זיך פֿאַרשטעלט, אָבער ניט באַהאַלטן זיך 1-12
   - יאָ, זיך פֿאַרשטעלט, און אויך זיך באַהאַלטן 2
   - יאָ, אָבער נאָר באַהאַלטן זיך 3
   - נײן, קײנמאָל ניט געפּרוּװט זיך פֿאַרשטעלן אָדער זיך באַהאַלטן 4

10. בעתן חורבן האָט מען אָפֿטמאָל געדאַרפֿט בײַטן די לאַגע. זײַט איר מערסטנס:
   - אַ לעבן־געבליבענער קאַצעטלער 1-13
   - אַ מענטש װאָס האָט איבערגעלעבט מערסטנס דורך באַהאַלטן זיך צװישן ניט־ייִדן אָדער פֿאַרשטעלן זיך פֿאַר אַ ניט־ייִד. 2
   - אַ מענטש װאָס האָט איבערגעלעבט דורך באַהאַלטן זיך אין אַ װאַלד אָדער באַרג־געגנט 3
   - אַ מענטש װאָס האָט איבערגעלעבט װי אַ פּאַרטיזאַנער 4

11. In order to survive the war, many people needed some help. In your case, did you receive:

no help at all	14-1
help only for a brief time	2
help more than once, but irregularly	3
long and continuing help	4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL, SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you get most of the help?

near the end of the war	15-1
in the middle of the war	2
earlier in the war	3

13. When you got the most help, was it given to:

just you and your family	16-1
you alone	2
you and (unrelated) one other person	3
you and a small group	4
you and a large group	5

14. Thinking about all the help you received, was it from:

other Jews only	17-1
from both Jews and non-Jews	2
from non-Jews only	3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who helped you:

strangers only	18-1
acquaintances or co-workers or employers only	2
close friends and Christian relatives only	3
both strangers and acquaintances	4
both strangers and close friends	5
both acquaintances and close friends or relatives	6

16. Did the help involve:

shelter only	19-1
food, clothing or money only	2
warning only	3
both shelter and food or clothing or money	4
both shelter and warning	5
both warning and food or clothing or money	6
shelter and warning and food, clothing or money	7
none of the above, but other kinds of help	8

17. Did you receive any of the following kinds of help?

illegal papers	20-1
medical care	2
both illegal papers and medical care	3
neither kind of help	4

18. In general, which of the following applies best to the help you received from other Jews (ANSWER IN COLUMN A) And which applies best to the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	A from Jews	B non-Jews
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1
I paid or gave something, but would have received most of help anyway	2	2
I did not pay or give anything in return for most of the help	3	3
I did not get any help from this group	4	4

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדארפט הילף. האָט איר געקראָגן:

גאָר ניט קײן הילף 14-1
הילף במשך פון א קורצער צײט 2
הילף מער װי אײן מאָל, אָבער ניט שטענדיק 3
לאנג און שטענדיקע הילף 4

אויב מ'האָט אײך גאָר ניט געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 24.

12. װען האָט מען אײך צום מערסטן געהאָלפן?

נאָענט צום סוף פון דער מלחמה 15-1
אין מיטן מלחמה 2
פריער אין דער מלחמה 3

13. װען מ'האָט אײך צום מערסטן געהאָלפן, האָט מען די הילף געגעבן:

נאָר אײך מיט אײער משפחה 16-1
אײך אלײן 2
אײך און א צװײטן (ניט קײן קרוב) 3
אײך מיט א קלײנער גרופּע 4
אײך מיט א גרויסער גרופּע 5

14. אַלץ אײער הילף איז געקומען פון:

נאָר אנדערע ײדן 17-1
אי ײדן, אי ניט-ײדן 2
נאָר ניט-ײדן 3

אויב נאָר ײדן האָבן געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 18.

15. זײנען די ניט-ײדן װאָס האָבן אײך געהאָלפן געװען:

נאָר פרעמדע 18-1
נאָר באקאנטע, מיטארבעטער אדער באשעפטיקער 2
נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים 3
אי פרעמדע, אי באקאנטע 4
אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים 5
אי באקאנטע, אי נאָענטע חברים אָדער קרובים 6

16. איז די הילף באשטאנען פון:

נאָר אָפּדאך 19-1
נאָר עסן, געלט אָדער װאָרענונג 2
נאָר װאָרענונג 3
אי אָפּדאך, אי עסן, קלײדער אָדער געלט 4
אי אָפּדאך, אי װאָרענונג 5
אי װאָרענונג, אי עסן, קלײדער אָדער געלט 6
אָפּדאך און װאָרענונג, און עסן, קלײדער אָדער געלט 7
נאָר אנדערע סאָרטן הילף 8

17. האָט איר געקראָגן די פאָלגענדע סאָרטן הילף:

אומלעגאלע פּאפּירן 20-1
מעדיצינישע הילף 2
אומלעגאלע פּאפּירן און מעדיצינישע הילף 3
ניט דער ניט יענער 4

18. אין אלגעמײן, װאָסער פון די פאָלגענדע באשרײבט אם בעסטן די הילף װאָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע ײדן (ענטפערט אין עמוד „א"), און װאָס באשרײבט אם בעסטן די הילף װאָס איר האָט געקראָגן פון ניט-ײדן (ענטפערט אין עמוד „ב")

	א ײדן	ב ניט-ײדן
כ'װאָלט פון דער גרופּע ניט גע-קראָגן קײן הילף אָן באצאָלן אָדער עפּעס צוריק-געבן	21-1	22-1
כאָטש כ'האָב עפּעס באצאָלט אָדער געגעבן, װאָלט איך סײ-װי געקראָגן ס' רוב הילף	2	2
פאר ס'רוב הילף האָב איך גאָר ניט באצאָלט אָדער געגעבן	3	3
די גרופּע האָבן מיר גאָר ניט געהאָלפן	4	4

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A from Jews	B non-Jews
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

The non-Jews referred to was the Roumanian Government

very courageous / / / / / very cowardly 25-

very moral / / / / / not moral at all 26-

very unselfish / / / / / very selfish 27-

very self-reliant / / / / / very dependent on others 28-

very smart / / / / / very stupid 29-

very lucky / / / / / very unlucky 30-

strongly anti-Nazi / / / / / strongly pro-Nazi 31-

very supportive of Jews generally / / / / / strongly anti-Semitic 32-

strongly leftist / / / / / strongly rightist 33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? ________________ 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? ____________ 37-

19. לויט אייער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד „א"). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון ניט־יידן? (ענטפערט אין עמוד „ב").

	א־יידן	ב־ניט־יידן
כ'וואלט ניט געקענט איבערלעבן אָן דעם	23-1	24-1
ס'האט א סך געהאָלפן, נאר כ'וואלט איבערגעלעבט אָן דעם	2	2
ס'איז ניט געווען וויכטיק פאר מיין קיום	3	3
די גרופע האבן מיר ניט געהאָלפן	4	4

אויב נאר יידן האבן אייך געהאָלפן, היפּערט איבער ביז פראגע 24

20. זייט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט־יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאָלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אנצווייזן וויפל פון יעדער קוואליטעט ער אָדער זי האט געהאט ווען איר האט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער מוטיק	/	/	/	/	/	זייער פחדניש	25-
זייער מאראליש	/	/	/	/	/	גאר ניט מאראליש	26-
זייער עגאיסטיש	/	/	/	/	/	גאר ניט עגאיסטיש	27-
זייער זיכער בײַ זיך	/	/	/	/	/	גאר אָפּהענגיק אין אנדערע	28-
זייער קלוג	/	/	/	/	/	זייער נאריש	29-
זייער מזלדיק	/	/	/	/	/	זייער שלימזלדיק	30-
שטארק אנטי־נאצי	/	/	/	/	/	שטארק פרא־נאצי	31-
שטארקער שטיצער פון יידן בכלל	/	/	/	/	/	שטארק אנטי־סעמיטיש	32-
שטארק ליינקער	/	/	/	/	/	שטארק רעכטער	33-

21. וואסער פון די פאָלגנדע בעסט באשרייבט דעם ניט־יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאָלפן?

אלטע פרוי (איבער 60)	34-1	אלטער מאן (איבער 60)	35-4
פרוי אין מיטל עלטער	2	מאן אין מיטל־עלטער	5
יונגע פרוי (ווייניקער ווי 35)	3	יונגער מאן (ווייניקער ווי 35)	6

22. וואס איז געווען די נאציאָנאליטעט פון אָט־דעם מענטשן?__________ 36

23. וואס איז געווען די פּראָפעסיע פון אָט־דעם מענטשן?__________ 37

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	(38-1)
well off	2
average	3
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	(4)

26. Check your SEX:

male	(40-1)
female	2

27. What country are you living in now? U S A 41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

____

____

____

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

4/15/81msc

24. אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן, זײט איר געװען לגבי אנדערע ײדן אין אײער געגנט:

זײער רײך	38-1
רײך	2
דורכשניטלעך	3
אָרעם	4
זײער אָרעם	5

25. לגבי אנדערע ײדן, װאָלט איר זיך דעמלט באשריבן װי:

אין גאנצן אסימילירט	39-1
עפּעס אסימילירט	2
קוים אסימילירט	3
גאָר נים אסימילירט	4

6. איר זײט א:

מאן	40-1
פרוי	2

27. אין װאָסער לאנד װוינט איר איצט? ______________________________ 41-1

װי איר װײסט, פאָרשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מײנט אז עפּעס אין אײער איבערלעבונגען װי אײנער פון דער שארית־הפליטה קען זײן װיכטיקע אינפאָרמאציע פאר זײערע פאָרשונגען, זײט אזוי גוט און באשרײבט עס דאָ.

אויב איר װאָלט געװען גרײט אָנטײל צו נעמען אין די פאָרשונגען, זײט אזוי גוט און שרײבט אײער נאָמען און אדרעסע.

____

____

____

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB